

Schriftenverzeichnis

Stand: Mai 2022

1. Herausgabe von Reihen	2
2. Slavistische Publikationen	2
2.1 Monografien	2
2.2 Herausgeberschaften	3
2.3 Aufsätze	5
2.4 Lexikonartikel	11
2.5 Rezensionen	11
3. Publikationen zum Wissenstransfer, zur Wissenschaftspolitik, zur Wissenschaftsgeschichte und zu Gleichstellungsfragen	15
3.1 Herausgeberschaften	15
3.2 Aufsätze	15
4. Übersetzungen aus dem Russischen	17
5. Medienproduktionen	19
5.1 Film-/Videoproduktionen (Produktionsleitung, z.T. auch Skript)	19
5.2 Audioproduktionen (Produktionsleitung, Skript)	20

1. Herausgeberin von Reihen

Otium. Studien zur Theorie und Kulturgeschichte der Muße. Herausgegeben von Elisabeth Cheauré, Gregor Dobler, Monika Fludernik, Hans W. Hubert und Peter Philipp Riedl. Tübingen (Mohr Siebeck).

Kulturtransfer und ‚kulturelle Identität‘. Reihe des Internationalen Graduiertenkollegs ALU Freiburg - RGGU Moskau. Herausgegeben von Elisabeth Cheauré, Ekaterina Dmitrieva, Dirk Kemper, Weertje Willms. München (Wilhelm Fink)

Schriftenreihe des Instituts für russisch-deutsche Literatur- und Kulturbeziehungen an der RGGU Moskau. Herausgegeben von Dirk Kemper und Elisabeth Cheauré. München (Wilhelm Fink).

2. Slavistische Publikationen

2.1. Monografien

Das „russische“ Freiburg. Menschen – Orte – Spuren. Mit Gastbeiträgen von Marie-Luise Bott, Heiko Haumann, Peter Kalchthaler und Karin van Mourik/Natalia Barannikova. Freiburg 2020; 461 S. mit zahlreichen Abb.

[Kollektive Monografie] Vojna 1812 goda i koncept „otečestvo“. Iz istorii osmyslenija gosudarstvennoj i nacional'noj identičnosti v Rossii. Issledovanija i materialy. Naučn. red. M.V. Stroganov. Tver: SFK-Ofis 2012; 688 S.

[Zus. mit Christine Engel]: Russische Heiratsanzeigen. Analyse einer für Rußland neuen Textsorte am Beispiel von Anzeigen der Heiratsagentur „Allianz“ in Moskau. Innsbruck 1992; 53 S. (= Scientia 27).

Die Künstlererzählung im russischen Realismus. Mit einem Verzeichnis russischer Künstlerromane und Künstlererzählungen im 19. und 20. Jahrhundert. Frankfurt/M. - Bern - New York (Lang) 1986; 362 S. [zugleich Habilitationsschrift Graz 1985].

Abram Terc (Andrej Sinjavskij). Vier Aufsätze zu seinen „Phantastischen Erzählungen“. Heidelberg (Winter) 1980; 154 S.

E.T.A. Hoffmann. Inszenierungen seiner Werke auf russischen Bühnen. Ein Beitrag zur Rezeptionsgeschichte. Heidelberg (Winter) 1979; 269 S. [zugleich Diss. Graz 1977].

2.2. Herausgeberschaften

[Zus. mit N. Bakshi und Dirk Kemper] Im Labyrinth der Kulturen. Denkstrukturen, Transferprozesse, Verstehenshorizonte. Festschrift für Aleksej Žerebin. Paderborn (Brill – Fink) 2022.

[Zus. mit Mladen Vlaški und Rumjana Koneva]: Izolacija i globalizacija. V togovor na aktualnata svetovna situacija. Sofija 2021.

[zus. mit Jochen Gimmel und Konstantin Rapp] Verordnete Arbeit – Gelenkte Freizeit. Muße in der Sowjetkultur? Tübingen (Mohr Siebeck) 2021 (= Otium 23).

[Zus. mit Dirk Kemper, N. Bakshi, Pawel Zajas] Literatur und Auswärtige Kulturpolitik. München (Fink) 2020.

[Zus. mit Mladen Vlaški und Rumjana Koneva]: Bǎlgarija i evropejskoto kulturno nasledstvo. Sofija 2019.

[Zus. mit N. Bakši, A. Žerebin, Y. Pörzgen] Transfer – Kultur –Akteur. Sbornik statej k 60-letiju Dirka Kempera. Moskva (RGGU) 2019.

[Zus. mit Regine Nohejl und Olga Gorfinkel] Russland in Europa – Europa in Russland. 200 Jahre Ivan Turgenjev. Baden-Baden 2018.

[Zus. mit Svetla Čerpokova und Rumjana Koneva]: Bǎlgarija v Evropejskija sǎjuz: tradicii i perspektivi. Sofija 2018.

Muße-Diskurse: Russland im 18. und 19. Jahrhundert. Tübingen (Mohr Siebeck) 2017 (= Otium 4).

[Zus. mit Svetla Čerpokova und Rumjana Koneva]: Bǎlgarija v XXI vek: Meždu tradiciata i inovaciite. Istoričeski linii i aktualni problemi. Sofija 2017.

[Zus. mit Svetla Čerpokova und Rumjana Koneva]: Obrazāt na Bǎlgarija i na bǎlgarite v evropejski kontekst (Literaturni, lingvistični, kulturni, medijni, sociologičeski proekcii). Sofija 2015.

[Zus. mit Regine Nohejl] Humour and laughter in history. Transcultural perspectives. Bielefeld (transcript) 2014; 138 S.

[Zus. mit Sylvia Paletschek und Nina Reusch]: Geschlecht und Geschichte in populären Medien. Bielefeld (transcript) 2013; 314 S.

[Zus. mit Regine Nohejl, Olga Gorfinkel. Friederike Carl]: Genderdiskurse und nationale Identität in Russland. sowjetische und postsowjetische Zeit. München; Berlin [u.a.] (Sagner) 2013, 333 S.

[Zus. mit Regine Nohejl, Friederike Carl] Konstrukty nacional'noj identičnosti v ruskoj kul'ture: vtoraja polovina XIX stoletija – Serebrjanyj vek. Moskva (RGGU) 2011; 437 S.

[Zus. mit Regine Nohejl, Friederike Carl] Konstrukty nacional'noj identičnosti v ruskoj kul'ture XVIII-XIX vekov (Gendernye aspekty). Moskva (RGGU) 2010, 353 S.

[Bearbeitung, zus. mit Jürgen Newig/Jörg Stadelbauer]: *Kulturerdteil Russland*. Stuttgart-Gotha: Klett 2009.

[Zus. mit Carolin Heyder und Galina Zvereva] Pol-Gender-Kul'tura. Moskva (RGGU) 2009, 530 S.

[Zus. mit mit Evgenija Stroganova]: Žensky vyzov: russkie pisatel'nicy XIX - načala XX veka. Tver' (Lilija Print) 2006; 316 S.

Lev Ozerov: Na rasstojanii duši/Lev Ozerov: Ganz nah - nur eine Seele weit. (=Freiburger Slavistische Materialien 4). Freiburg i. Br. (Weiher) 2006; 288 S.

[Zus. mit R. Nohejl, A. Napp]: Vater Rhein und Mutter Wolga: Diskurse um Nation und Gender in Deutschland und Russland. [Identitäten und Alteritäten 20]. Würzburg (Ergon) 2005; 553 S.

[Hrsg., zus. mit Carolin Heyder]: Pol. Gender. Kul'tura. Nemeckie i russkie issledovanija. Tom tretij. Moskau (RGGU) 2003; 309 S.

[Zus. mit Carolin Heyder]: Russische Kultur und Gender Studies. Berlin (Berlin-Verlag) 2002; 515 S.

[Zus. mit Ortrud Gutjahr und Claudia Schmidt]: Geschlechterkonstruktionen in Sprache, Literatur und Gesellschaft. Gedenkschrift für Gisela Schoenthal. Freiburg (Rombach) 2002; 340 S.

Kunstmarkt und Kanonbildung. Tendenzen in der russischen Kultur heute. Berlin (Berlin-Verlag) 2000; 334 S.

[Zus. mit Carolin Heyder]: Pol. Gender. Kul'tura. Nemeckie i russkie issledovanija. Tom Vtoroj. Moskva (RGGU) 2000; 215 S.

[Zus. mit Carolin Heyder]: Pol. Gender. Kul'tura. Nemeckie i russkie issledovanija. Moskva (RGGU) 1999; 215 S.

Kultur und Krise. Rußland 1987-1997. Berlin (Berlin-Verlag) 1997; 303 S. (=Osteuropaforschung 39).

Jenseits des Kommunismus. Sowjetisches Erbe in Literatur und Film. Berlin (Berlin-Verlag) 1996; 187 S. (= Osteuropaforschung 35).

[Zus. mit Simone Fischer] Russische Dichterinnen und Schriftstellerinnen. Bestandsverzeichnis der literaturwissenschaftlichen Spezialsammlung des Slavischen Seminars der Universität Freiburg. Teil II. Freiburg i. Br. (Weiher) 1996; 208 S. (= Freiburger Slavistische Materialien 3).

Russische Dichterinnen und Schriftstellerinnen: Bestandsverzeichnis der literaturwissenschaftlichen Spezialsammlung des Slavischen Seminars der Universität Freiburg. Teil I. Freiburg i. Br. (Weiher) 1995; 212 S. (= Freiburger Slavistische Materialien 2).

Das literarische Moskau in Vergangenheit und Gegenwart. Literaturwissenschaftliche Exkursion des Slavischen Seminars der Universität Freiburg 31.8.-11.9.1994. Freiburg i. Br. (Weiher) 1995; 108 S. (= Freiburger Slavistische Materialien 1).

[Zus. mit Dieter Böhn]: Sowjetunion. Ein Land im Umbau. Beobachtungen und Materialien (Herbst 1988). Würzburg 1989; 218 S. (= Würzburger geographische Arbeiten 73).

[Zus. mit Dieter Böhn und Horst Günter Wagner]: Südliche Sowjetunion. Naturgeographische und sozioökonomische Strukturen. Würzburg 1989; 428 S. (=Würzburger geographische Manuskripte 24).

Russische Künstlererzählungen aus zwei Jahrhunderten. Frankfurt/M.(Fischer) 1988; 351S.

Tod per Zeitungsannonce und andere phantastische Erzählungen aus Rußland. Frankfurt/M. (Suhrkamp) 1983; 269 S.

2.3. Aufsätze

2022

Literatur ins Museum? Zur Problematik eines Transfers. In: Bakshi / Cheauré / Kemper [Hg.], Im Labyrinth der Kulturen. Denkstrukturen, Transferprozesse, Verstehenshorizonte. Festschrift für Aleksej Žerebin. Paderborn (Brill – Fink) 2022, S. 117-162.

[Zus. mit N. Bakshi und Dirk Kemper] Einleitung: Aleksej Iosifovic Žerebin zum 70. Geburtstag. In: Bakshi / Cheauré / Kemper [Hg.], Im Labyrinth der Kulturen. Denkstrukturen, Transferprozesse, Verstehenshorizonte. Festschrift für Aleksej Žerebin. Paderborn (Brill – Fink) 2022, S. XI-XVI.

2021

[zus. mit Jochen Gimmel] ‚Sowjetische Muße‘ zwischen Ideologie und Praxis. In: Elisabeth Cheauré, Jochen Gimmel, Konstantin Rapp [Hg.] Verordnete Arbeit – Gelenkte Freizeit. Muße in der Sowjetkultur? Tübingen (Mohr Siebeck) 2021 (= Otium 23), S. 3-46.

Muße à a soviétique. Semantische und lexikalische Probleme. In: Elisabeth Cheauré, Jochen Gimmel, Konstantin Rapp [Hg.] Verordnete Arbeit – Gelenkte Freizeit. Muße in der Sowjetkultur? Tübingen (Mohr Siebeck) 2021 (= Otium 23), S. 145-184.

[zus. mit Michail Stroganov] Zwischen Tradition, politischem Anspruch und Selbstverwirklichung „Freizeitaktivität“ in ruralen Räumen (1920er und 1930er Jahre). In: Elisabeth Cheauré, Jochen Gimmel, Konstantin Rapp [Hg.] Verordnete Arbeit – Gelenkte Freizeit. Muße in der Sowjetkultur? Tübingen (Mohr Siebeck) 2021 (= Otium 23), S. 457-488.

2020

Long durée eines Transfers. Aleksandra Kollontaj und die deutsche(n) Frauenbewegung(en). In: Elena Korowin / Jurij Lileev (Hg.), Russische Revolutionen 1917. Kulturtransfer im europäischen Raum. München / Paderborn 2020, S. 195-218.

[zus. mit D. Kemper und E. Korowin] Einleitung. In: Elena Korowin / Jurij Lileev (Hg.), Russische Revolutionen 1917. Kulturtransfer im europäischen Raum. München / Paderborn 2020, S. XI-XXII.

Usad’ba v miniatjure. Maksim Gor’kij vo Frajburge-Gjunterstal’. In: O. Bogdanova, (Hg.), Russkaja usad’ba v Evrope: Diachronija, nostal’gija, universalizm. Moskva (IMLI) 2002, S. 144-159.

Exil in Muße? Maksim Gor’kij, Freiburg-Günterstal und die russische Usad’ba-Kultur. In: Felix Lempp, Jara Schmidt, Jule Thiemann (Hg.), Fest – Spiel – Reise. Interkulturelle Bewegungen in Literatur, Theater und Film. Würzburg 2020, S. 49-68.

[zus. mit D. Kemper, N. Bakshi, P. Zajas] Einleitung. In: Dirk Kemper, N. Bakshi, E. Cheauré, Pawel Zajas (Hg.), Literatur und Auswärtige Kulturpolitik. München (Fink) 2020, S. 3-12.

Zufall, Engagement oder Folge stringenter Kulturpolitik? Überlegungen zum Kooperationskomplex Universität Freiburg – RGGU Moskau. In: Dirk Kemper, N. Bakshi, E. Cheauré, Pawel Zajas (Hg.), Literatur und Auswärtige Kulturpolitik. München (Fink) 2020, S. 285-296

2019

Gescheiterter Kulturtransfer. Der Freiburger „Fall Pavlova“. In: Transfer – Kultur – Akteur. Sbornik statej k 60-letiju Dirka Kempera. Hg. von N. Bakši, A. Žerebin, Y. Pörzgen, E. Cheauré. Moskva (RGGU) 2019, S. 159-174.

[Zus. mit A. Žerebin] Dirk Kemper zu Ehren. In: Transfer – Kultur – Akteur. Sbornik statej k 60-letiju Dirka Kempera. Hg. von N. Bakši, A. Žerebin, Y. Pörzgen, E. Cheauré. Moskva (RGGU) 2019, S. 7-20.

2018

Europäische Räume, literarische Träume und der Schwarzwald: Turgenevs rätselhafter Text Erscheinungen (1864). In: Cheauré, Nohej, Gorfinkel (Hgg.): Russland in Europa – Europa in Russland. 200 Jahre Ivan Turgenev. Baden-Baden 2018, S. 137-143.

Liebesphantasien, Kunstdiskurse – und ein Quäntchen Lebensrealität. Turgenevs späte Erzählung Das Lied der triumphierenden Liebe. MDXLII (1881). In: Cheauré, Nohejl, Gorfinkel (Hgg.): Russland in Europa – Europa in Russland. 200 Jahre Ivan Turgenev. Baden-Baden 2018, S. 155-162.

[zus. mit Regine Nohejl, Olga Gorfinkel] Russland in Europa – Europa in Russland. 200 Jahre Ivan Turgenev. Zu Idee und Konzeption der Ausstellung. In: Cheauré, Nohejl, Gorfinkel (Hgg.): Russland in Europa – Europa in Russland. 200 Jahre Ivan Turgenev. Baden-Baden 2018, S. 13-19.

Russ.: Vystavka „Rossija v Evrope – Evropa v Rossii. 200 let so dnja roždenija Ivana Turgeneva. In: Kul'tura i Tekst Nr. 4 (35) 2018 (<http://www.ct.uni-altai.ru/>)

[zus. mit Regine Nohejl, Olga Gorfinkel] Muße im Museum. In: Cheauré, Nohejl, Gorfinkel (Hgg.): Russland in Europa – Europa in Russland. 200 Jahre Ivan Turgenev. Baden-Baden 2018, S. 20-27.

2017

Faulheit. Muße. Kreativität. Überlegungen zur Oblomowerei. In: Gregor Dobler, Peter Philipp Riedl (Hg.): Muße und Gesellschaft. Tübingen (Mohr Siebeck) 2017 (= Otium 5), S. 267-288.

Muße, Gender – und ein Selbstmord. Zur Funktion von Handarbeiten in L. N. Tolstojs Anna Karenina. In: Gregor Dobler, Peter Philipp Riedl (Hg.): Muße und Gesellschaft. Tübingen (Mohr Siebeck) 2017 (= Otium 5), S. 401-418.

Muße à la russe. Lexikalische und semantische Probleme (prazdnost' und dosug). In: Muße-Diskurse: Russland im 18. und 19. Jahrhundert. Tübingen 2017, S. 1-35.

[zus. mit M.V. Stroganov] Zwischen Dienst und freier Zeit. Muße und Müßiggang in der russischen Literatur des 18. Jahrhunderts. In: Muße-Diskurse: Russland im 18. und 19. Jahrhundert. Tübingen 2017, S. 37-82.

[zus. mit Evgenija N. Stroganova] Elisabeth Cheauré, Evgenija N. Stroganova: Zwischen Langeweile, Kreativität und glücklichem Leben. Muße in der russischen Literatur des 19. Jahrhunderts. In: Muße-Diskurse: Russland im 18. und 19. Jahrhundert. Tübingen 2017, S. 83-167.

Kulturtransfer trilateral. Ivan Šišmanov zwischen Bulgarien, Deutschland und Russland. In: Sonja Erhardt, Jennifer Grünewald, Natalija Kopča (Hg.), Transfer und Transformation. Theorie und Praxis deutsch-russischer Kulturtransferforschung. München 2017, S. 175-194.

Muße-Konzeptionen: Theorie und Praxis am Beispiel von Handarbeiten im Russland des 19. Jahrhunderts. In: Muße – Faulheit – Nichtstun. Fehlende und fehlschlagende Handlungen in der russischen und europäischen Literatur seit der Aufklärung. Hg. von Sonja Koroliov and Andrea Zink. Frankfurt /M. u.a. 2017 (=Wiener Slawistischer Almanach / Literaturwissenschaftliche Reihe, Sonderband 91), S. 39-65.

2015

[zus. mit Regine Nohejl und Konstantin Rapp]: Sobytija jubilejnogo 2012 goda s točki zrenija zapadnyh issledovatelej. In: Dva veka v pamjati Rossii. 200-letie Otečestvennoj vojny 1812 goda. Sbornik statej. Otv. red. V.V. Lapin. SPb. 2015, S. 177-193.

2014

Napoleon and the 1812 Patriotic War in Russian Humor. In: Elisabeth Cheauré, Regine Nohejl (Hg.): Humour and laughter in history. Transcultural perspectives. Bielefeld (transcript) 2014; S. 15-32.

2013

Russkie bogini. Zur Popularisierung historischer Frauengestalten in Russland seit den 1990er Jahren (am Beispiel populärer Erzählungen und TV-Serien) In: Regine Nohejl, Olga Gorfinkel, Friederike Carl, Elisabeth Cheauré (Hg.): Genderdiskurse und nationale Identität in Russland. sowjetische und postsowjetische Zeit. München; Berlin [u.a.] (Sagner) 2013, S. 221-234.

„Adler im Kopf, Schlangen im Herzen...“ Napoleon, Borodino und nationale Identität in Russland. In: Osteuropa 2013, H. 1, S. 29-50.

[Zus. mit Verena Krüger] In: Dieter Martin und Karin Vorderstemann (Hg.), Die europäische Banise. Rezeption

und Übersetzung eines barocken Bestsellers. Berlin und New York (de Gruyter) 2013 (= Frühe Neuzeit 175), S. 335-397.

2012

„K užasajusej pustyne priveden putem svoim“. Priroda v lirike Karoliny Pavlovoj. In: E.N. Stroganov (Hg.), Literatura v sisteme kul'tury. Sbornik materialov nauč.-prakt. Konferencii molodych issledovatelej. Tver' (Tver. Gos. Un-t.) 2012, S. 132-141.

Tver' i Tverskaja oblast' – rossijskaja provincija glazami nemeckoj-rossojskich studentov: vpečatlenija 2004 g. In: E.G. Miljugina, M.V. Stroganov (Hg.), V zerkale putešestvij: materialy meždunarodnoj naučnoj konferencii „Rodnaja zemlja glazami storonnego nabljudatelja. Zametki putešestvennikov o Tverskom krae. Tver' (SFK-ofis) 2012, 166-177.

2011

K voprosu ob aktual'nosti gendernogo i nacional'nogo diskursov v Rossii v epochu Serebrjanogo veka i segodnja. In: R. Nochejl, F. Karl, E. Šore (Hg.), Konstrukty nacional'noj identičnosti v russkoj kul'ture: vtoraja polovina XIX stoletija – Serebrjanyj vek. Moskva (RGGU) 2011; S. 34-45.

„P'ju za sever, p'ju za Rodinu moju!“. „Severnij“ diskurs Bal'monta I voprosy nacional'noj identičnosti. In: R. Nochejl, F. Karl, E. Šore (Hg.), Konstrukty nacional'noj identičnosti v russkoj kul'ture: vtoraja polovina XIX stoletija – Serebrjanyj vek. Moskva (RGGU) 2011; S. 360-373.

2010

„Infinite Mirroring“: Russia and Eastern Europe as the West's ‚Other‘. In: Barbara Korte / Ulrike Pirker / Sissy Helf [Hrsg.], Facing the East in the West. Amsterdam: Rodopi 2010; S. 25-41.

Frauen in Russland. In: Heiko Pleines / Hans-Henning Schröder [Hrsg.], Länderbericht Russland. Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung, 2010, S. 466-492.

Vvedenie v temu. Gender i nacional'naja identičnost'. In: R. Nochejl / F. Carl / E. Cheauré [Hrsg.], Konstrukty nacional'noj identičnosti v russkoj kul'ture XVIII-XIX vekov. Materialy konferencii Aprel' 2008 g., Tver'. Moskva (RGGU) 2010; S. 12-25.

Die Dichterin und der Tod. Elisabeth Kulman - Elisaveta Kul'man (1808-1825). Zu Paradigmen einer genderorientierten Literaturwissenschaft. In: Paradigmy v jazyke, literature i nauke. VII S-ezd rossijskogo sojuza germanistov. Tambov, 19-21 Nojabrja 2009 g. Moskva 2010, S. 78-91 (=Russkaja germanistika T. VII)

Boloto i Gender. Po povodu romana „Anna Karenina“. In: M.V. Stroganov (Hg.), Russkoe boloto: Meždu prirodoj i kul'turoj. Materialy meždunarodnoj naučnoj konferencii. Tver' 2010; S. 123-132.

[zus. mit Regine Nochejl und Friederike Carl]: Gendernyj diskurs i nacional'naja identičnost' v Rossii. Istoričeskie perspektivy i sovremennye tendencii. Frajburskij naučno-issledovatel'skij proekt. Kratkij obzor. In: Russkaja slovesnost' v poiskach nacional'noj idei. II meždunar. Naučnyj simpozium (2010 Moskva-Vologograd). Hg. von A.N. Dolgenko. Moskva 2010; S. 114-122.

2009

Russland im Strudel des Verbrechens. Geschichte und nationale Identität in Krimis von Boris Akunin. In: Barbara Korte / Sylvia Paletschek [Hg.], Geschichte im Krimi. Beiträge aus den Kulturwissenschaften. Köln, Weimar, Wien 2009, S. 183-204.

„Wo steckt da das Neue?“ Ibsen in der russischen Kultur der Moderne. In: Heinrich Anz [Hg.]: Das große nordische Orakel. Henrik Ibsen als Leitbild der Moderne. Berlin 2009 (= Skandinavistik. Sprache - Literatur - Kultur; Bd. 4), S. 283-317.

2008

Forced Interculturality during War Times. Russians and Germans in Texts from the German Diary Archive, Emmendingen. In: Withold Bonner / Arja Rosenholm (Hg.): Recalling the Past - (Re)constructing the Past. Collective and individual Memory of World II in Russia and Germany. Helsinki 2008, S. 55-68.

2007

[zus. mit Antonia Napp und Elisabeth Vogel] Gender und Nation in Bild und Text. Zu russischen Identitäts- und

Alteritätskonstruktionen im frühen 19. Jahrhundert. In: Bianka Pietrow-Ennker [Hrsg.], Kultur in der Geschichte Russlands. Räume, Medien, Identitäten, Lebenswelten. Göttingen 2007, S. 184-202.

Gender i nacional'naja identičnost': Itogi sovместnogo nemecko-russkogo issledovatel'skogo projekta. In: N.S. Kokovina, M.V. Stroganov [Hrsg.], Obraz Rossii v istoriko-literaturnom prostranstve XIX-XXI vv. Kursk 2007; S. 38-50.

2006

[zus. mit Verena Krüger und Jörg Stadelbauer] Tschetschenien. Konstruktionen und Wahrnehmung eines Konflikts in Literatur, Film, Internet und Realität. In: Geographische Rundschau. Jg. 58, März 2006, S. 28-36.

Ein Leben für die Literatur (Žizn' djla literatury): Lev Ozerov (23.8.1914- 18.3.1996). In: Lev Ozerov, Na rasstojanii duši. Ganz nah - nur eine Seele weit. Hrsg. von E. Cheauré. Freiburg 2006, S. 268-281.

Ženske avtory XIX veka v nemeckich reprezentacijach istorii russkoj literatury: Iz ličnogo opyta studentki i prepodavatelja slavistiki, in: Cheauré, Elisabeth; Stroganova, Evgenija [Hrsg.], Ženskij vyzov: russkie pisatel'nicy IXI-načala XX veka. Tver' 2006, S.28-37.

Čužoj mužčina: diskurs ob identičnosti i al'teričnosti v proizvedenijach Nadeždy Durovoj i Eleny Gan. In: Élizabet Šoré, Evgenija Stroganova [Hrsg.], Ženskij vyzov: russkie pisatel'nicy XIX - načala XX veka. Tver' 2006, S. 204- 221.

2005

[Zus. mit R. Nohejl und A. Napp] Gender - Nation - Region. Zur Einführung. In: Vater Rhein und Mutter Wolga. Diskurse um Nation und Gender in Deutschland und Russland. Hrsg. von E. Cheauré, R. Nohejl und A. Napp. Würzburg 2005, S. 17-56.

Der „fremde Mann“. Identitäts- und Alteritätsdiskurse bei Elena Gan und Nadežda Durova. Die Erzählungen Džellaledin (1838) und Das Spiel des Schicksals oder Die gesetzwidrige Liebe (1839). In: E. Cheauré, R. Nohejl, A. Napp [Hrsg.], Vater Rhein und Mutter Wolga. Diskurse um Nation und Gender in Deutschland und Russland. Würzburg 2005, S. 243-261.

2003

O recepcii Aleksandry Kollontaj v nemeckoj kul'ture. In: VI. Uspenskaja [Hrsg.], Aleksandra Kollontaj: Teorija ženskoj emansipacii v kontekste rossijskoj gendernoj politiki. Materialy meždunarodnoj naučnoj konferencii. Tver' 11 marta 2002 g. Tver' 2003, S. 131-145.

2002

„Ein Mensch, der viel erlebt, erfahren und gesehen hat...“. Zu den Erinnerungen von Vera Lourié (1901 -1998). In: Russische Kultur und Gender Studies. Hrsg. von E. Cheauré und C. Heyder. Berlin 2002, S. 477-490.

Familien in Russland heute. In: Praxis Geographie 2002.1, S. 21-24. [mehrfach nachgedruckt in Schulbüchern für die Sekundarstufe II]

„Vater Sowjet“ und „Mutter Erde“. Überlegungen zur Gender-Problematik in der sowjetischen Literatur (am Beispiel von Texten der „Kolchoz-“ und der „Dorfliteratur“). In: Ordnungen der Landschaft. Natur und Raum technisch und symbolisch entwerfen. Hrsg. von Stefan Kaufmann Würzburg 2002, S. 133-154. (= Identitäten und Alteritäten, Bd. 12).

[Russ.] Vlast' - priroda - telesnost': gendernaja problematika v sovetskoj literature. In: Repräsentacija telesnosti. Sbornik naučnych statej. Hrsg. von Galina Zvereva. Moskva 2003, S. 112-127.

2001

„Ne tol'ko Anna Karenina“: Rossija - nacija - gender. Vzgljad s Zapada. In: Adam i Eva. Al'manach gendernoj istorii .Hrsg. von Lorina Repina. Moskau 2001, S. 213-237.

2000

„Eine Frau ist eine Frau...“. Beobachtungen zur russischen Feminismuskussion. In: Frauen in der Kultur. Tendenzen in Mittel- und Osteuropa nach der Wende. Hrsg. von Christine Engel und Renate Reck. Innsbruck 2000, S. 129-140.

„Daß ich in der Welt nichts mehr hasse als Mutterschaft..." Weiblichkeits-konstruktionen in den Erinnerungen von Ljubov' Dmitrievna Mendeleeva-Blok. In: Ina Breuckel [Hrsg.], Festschrift für Irmgard Roebling. Würzburg 2000, S. 241-259.

[Poln.] „Że niczego w świecie bardziej nienawidzę niż macierzyństwa..." Konstrukcje kobiecości we wspomnieniach Lubow Dmitriewny Mendelejowej-Blok. In: Nowa Świadomość Płci w Modernizmie. Studia spod znaku gender w kulturze polskiej i rosyjskiej u schyłku stulecia. Kraków, 2002, S. 225-245.

[Russ.] „Ničego tak ne ненавижу на свете, как материнство..." Konstrukty ženstvennosti i popytki preodolenija ich v vospominanjach L. D. Mendeleevoj-Blok. In: Pol. Gender. Kul'tura. Nemeckie i russkie issledovanija. Hrsg. von Elisabeth Cheauré und Carolin Heyder. Moskva 2003, S. 233-249.

1999

„Anlässlich der Kreuzersonate..." Geschlechterdiskurs und Weiblichkeitskonstruktion bei L.N. Tolstoj und S. A. Tolstaja. In: Festschrift für Klaus Trost zum 65. Geburtstag. Hrsg. von E. Hansack u.a. München 1999, S. 37-47.
[Russ.] „Po povodu Krejcerovoj sonaty..." Gendernyj diskurs i konstrukty ženstvennosti u L. N. Tolstogo i S. A. Tolstoj. In: Pol. Gender. Kul'tura. Nemeckie i russkie issledovanija. Hrsg. von Elisabeth Cheauré und Carolin Heyder. Moskau 1999, S. 193-212.

Ženskaja literatura XIX veka i literaturnyj kanon. K postanovke problemy. In: Piorem i wdziakiem. Kobiety w panteonie literatury rosyjskiej. Hrsg. von Wanda Laszczak und Daria Ambroziak. Opole 1999, S. 95-104.

1998

Feministskoe literaturovedenie na poroge XXI veka. K postanovke problemy (na materiale ruskoj literatury XIX veka). In: Literaturovedenie na proroge XXI veka. Materialy meždunarodnoj naučnoj konferencii (MGU, Maj 1997). Moskva 1998, S. 97- 103.

Nemeckie slavisty o ruskoj literature: Sovremennoe feministskoe literaturovedenie. In: Literatura. Eženedel'noe priloženie k gazete „Pervoe sentjabrja", Nr. 16 (247), April' 1998 g., S. 5-6.

Alltag in Moskau. In: Praxis Geographie 1998.5, S. 12-16.[mehrfach nachgedruckt in Schulbüchern für die Sekundarstufe II].

Sonja Tolstajas autobiographische Replik auf Leo Tolstojs „Die Kreuzersonate". In: Vivavoce 47 (Okt. 1998) [Frauenstimmen, Frauenrollen in der Oper und Frauen-Selbstzeugnisse], S. 15-16.

Ženskaja literatura XIX veka i literaturnyj kanon. K postanovke problemy. In: Problema avtora v chudožestvennoj literature. Mežvuzovskij sbornik naučnych trudov. Hrsg. von G.V. Mosaleva u.a. Iževsk 1998. S. 263-273.

1997

Sud'ba trech pokolenij, ili ot očarovanija k razočarovaniju (po proizvedenijam A. Kollontaj i L. Petruševskoj). In: Preobraženie 5 (1997), S. 54-61.

1996

Elena Gan - die russische George Sand? In: Wechselbeziehungen zwischen slawischen Sprachen, Literaturen und Kulturen in Vergangenheit und Gegenwart. Hrsg. von Ingeborg Ohnheiser. Innsbruck 1996, S. 307-318.
[Russ.] Elena Gan - russkaja Žorž Sand? In: E. Cheauré [Hrsg., zus. mit Carolin Heyder]: Pol. Gender. Kul'tura. Nemeckie i russkie issledovanija. Tom Vtoroj. Moskva (RGU) 2000, S. 171-187.

Liebeswunsch und Kunstbegehren. Elena A. Gan und ihre Erzählung „Ideal". In: Frauenbilder und Weiblichkeitsentwürfe in der russischen Frauenprosa. Hrsg. von Christina Parnell. Frankfurt/M. u.a. 1996, S. 93-109.

[Russ.] Želanie ljubvi i strastnoe stremlenie k iskusstvu (Elena Gan i ee povest' „Ideal"). In: S.N. Vorob'eva und E.N. Stroganova [Hrsg.], Russkie pisatel'nicy pervoj poloviny XIX veka: Posobie dlja fakul'tativnych zanjatij po literature v 10 klasse. Teksty dlja čtenija. Očerki i stat'i v pomošč' učitelju. Tver' 2004, S.493-510.

Schreibende Frauen im 19. Jahrhundert: Zwischen Selbstreflexion und Emanzipation. In: Geschichte als Argument. 41. Deutscher Historikertag in München 17.-20. September 1996. Berichtsband. Hrsg. von St. Weinfurter und F. M. Siefarth. München 1997, S. 225 -227.

1994

[zus. mit Christine Engel] Svatovstvo po-moskovski. Analiz moskovskich bračnych ob'javlenij. In: Rusistika 1992.2, S. 77-95; zugleich in: Preobraženie 2 (1994), S. 54-65.

1993

Das Schicksal dreier Generationen oder Von der Illusion zur Desillusionierung. Zu Alexandra Kollontajs „Die Liebe der drei Generationen“ und Ljudmila Petruševskajas „Meine Zeit ist die Nacht“. In: Osteuropa 43.10 (1993), S. 965-977.

1992

[zus. mit Christine Engel]: Russin sucht Russen. Wertvorstellungen und Rollenzuweisungen in Moskauer Heiratsanzeigen. In: Osteuropa 42.5 (1992), S. 410-430.

1989

Armenien im Oktober 1988. Eine Momentaufnahme. In: Osteuropa 39. 1/2 (1989), S. 199-217.

Problemfelder sowjetischen Lebens. In: Böhn/Cheure [Hrsg.], Sowjetunion. Ein Land im Umbau (Herbst 1988), Würzburg 1989, S. 17-34.

[zus. mit H. Vogel] Löhne. Bestandsaufnahme und Analyse. In: Sowjetunion. Ein Land im Umbau a.a.O., S. 35-49.

[zus. mit H. Vogel] Preise. Bestandsaufnahme und Analyse. In: Sowjetunion. Ein Land im Umbau a.a.O., S. 51-73.

[zus. mit A. Orlet] Die Arbeitsregeln eines Sowchoz. In: Sowjetunion. Ein Land im Umbau a.a.O., S. 95-107.

[zus. mit D. Böhn] Kolchosmärkte. Eine Form privaten und genossenschaftlichen Handels zwischen Akzeptanz und Ablehnung. In: Sowjetunion. Ein Land im Umbau a.a.O., S. 129-149.

Plakate auf dem Opernplatz in Jerevan. Zur Darstellung nationaler, politischer und ökologischer Forderungen im Oktober 1988. In: Sowjetunion. Ein Land im Umbau a.a.O., S. 175-192.

[zus. mit D. Böhn] Sowjetdeutsche. Eine nationale Minderheit zwischen Integration und Abwanderung. In: Sowjetunion. Ein Land im Umbau a.a.O., S. 193-214.

Der Kaukasus im Werk A. S. Puškins und M. Ju. Lermontovs. Aspekte geographischer und geistesgeschichtlicher Bedeutung. In: Böhn/Cheure/Wagner [Hrsg.] Südliche Sowjetunion. Naturgeographische und sozioökonomische Strukturen. Würzburg 1989, S. 131-339. (=Würzburger geographische Manuskripte 24).

Gespräch mit einem Perestrojka-Anhänger in Alma-Ata. In: Südliche Sowjetunion, a.a.O., S. 422-426.

Gespräch mit einem Perestrojka-Gegner in Leningrad. In: Südliche Sowjetunion, a.a.O., S. 427-428.

Erzählsituation und Personendarstellung als Ausdruck der thematischen Antithese in „Skolska ikona“ (Lazarevič Studien I) In: AnzfSIPh XIX (1989), S. 25-47.

Das Motiv der Ikone in Lazarevičs „Skolska ikona“ und in Leskovs „Zapečatlenyj angel“ (Lazarevič-Studien II). In: AnzfSIPh XIX (1989), S. 49-62.

1983

Bemerkungen Vladimir Solov'evs zur Phantastischen Literatur. In: Anzeiger für Slavische Philologie [AnzfSIPh] XIV (1983), S. 109-116.

1981

Das Spiegelmotiv in Zinaida Hippus' Erzählung „Zerkala“. In: Festschrift für Linda Sadnik zum 70. Geburtstag. Freiburg i. Br. (Weiher) 1981, S. 309-322.

2.4. Lexikonartikel

Anna Petrovna Bunina In: Metzler Autorinnen Lexikon. Hg. von Ute Hechtfisher u.a. Stuttgart - Weimar 1998, S. 77 f.

Nadežda Durova. In: Metzler Autorinnen Lexikon. Hg. von Ute Hechtfisher u.a. Stuttgart -Weimar 1998, S. 149 f.

Elena Andreevna Gan. In: Metzler Autorinnen Lexikon. Hg. von Ute Hechtfisher u.a. Stuttgart -Weimar 1998, S.186 f.

Katharina II, die Große. In: Metzler Autorinnen Lexikon. Hg. von Ute Hechtfisher u.a. Stuttgart - Weimar 1998, S. 250 f.

Aleksandra Michajlovna Kollontaj. In: Metzler Autorinnen Lexikon. Hg. von Ute Hechtfisher u.a. Stuttgart - Weimar 1998, S. 262 f.

Evdokija Petrovna Rostopčina In: Metzler Autorinnen Lexikon. Hg. von Ute Hechtfisher u.a. Stuttgart - Weimar 1998, S. 461 f.

Nadežda Téffi. In: Metzler Autorinnen Lexikon. Hg. von Ute Hechtfisher u.a. Stuttgart-Weimar 1998, S. 531 f.

2.5. Rezensionen

A.B. Botnikova: E.T.A. Gofman i russkaja literatura (pervaja polovina XIX veka). K probleme ruskonemeckich svjazej. Voronež, 1977. In: AnzfSIPh XIII (1982), S. 121-124.

L. Schön: Die dichterische Symbolik V.M. Garsins. München 1978. In: AnzfSIPh XIII (1982), S. 125-126.

3. W. Baumann: Ästhetisches Urteil und russische Tanzkritik. Von Puškin bis Saltykov-Ščedrin. Frankfurt/M. - Bern - Las Vegas 1978. In: AnzfSIPh XIII (1982), S. 126-128.

4. V. Markov: Russian Imaginism 1919-1924. Gießen 1980. In: AnzfSIPh XIII (1982), S.129-130.

5. Jörg Ebding: Tendenzen der Entwicklung des sowjetischen satirischen Romans. München 1981. In: AnzfSIPh XIV (1983), S. 167-171.

6. G. Erler u.a. (Hrsg.): Von der Revolution zum Schriftstellerkongreß. Berlin 1979. In: AnzfSIPh XIV (1983), S. 172-174.

7. Vladimir Markov: Russian Imagism 1919-1924. Anthologie. Gießen 1980. In: AnzfSIPh XV/XVI (1985), S. 241-242.

8. Winfried Baumann: Erinnerung und Erinnertes in Gor'kij's „Kindheit“. Frankfurt/M. - Bern 1982. In: AnzfSIPh XV/XVI (1985), S. 242-246.

9. Vorträge und Abhandlungen zur Slavistik. Hrsg. von W. Barlmeyer, H. Keipert und P. Thiergen. Gießen 1980 ff.: Bd. 1: Peter Thiergen, Turgenev's „Rudin“ und Schillers „Philosophische Briefe“ (Turgenev-Studien III) 1980; 66 S.

Bd. 2: Bärbel Miemitz, Kontrastive Linguistik Deutsch-Polnisch 1965-1980.1981; 132 S.

Bd. 3: Dietrich Gerhardt, Ein Pferdenamen. Einzelsprachliche Pointen und die Möglichkeiten ihrer Übersetzung

am Beispiel von Čechov's „Lošadinaja familija“.1982; 69 S.

Bd. 4: Jerzy Kasprzyk, Zeitschriften der polnischen Aufklärung und die deutsche Literatur. 1982; 92 S.

Bd. 5: Heinrich A. Stammeler, Vasilij Rozanov als Philosoph. 1984; 90 S.

Bd. 6: Gerhard Giesemann, Das Parodieverständnis in sowjetischer Zeit. Zum Wandel einer literarischen Gattung. 1983; 54 S.

In: AnzfSIPh XVII (1986), S. 161-168.

10. Walter Koschmal: Vom Realismus zum Symbolismus. Zur Genese und Morphologie der Symbolsprache in den späten Werken I.S. Turgenews. Amsterdam 1984. In: AnzfSIPh XVII (1986), S. 161-168.
11. W. Kasack (Hrsg.), Science-Fiction in Osteuropa. Beiträge zur russischen, polnischen und tschechischen phantastischen Literatur. Berlin 1984. In: AnzfSIPh XVIII (1987) S. 171-175.
12. W. Kasack: Lexikon der russischen Literatur ab 1917. Ergänzungsband. München 1986. In: AnzfSIPh XVIII (1987) S. 169-171.
13. Vorträge und Abhandlungen zur Slavistik. Hrsg. von W. Barlmeyer, H. Keipert und P. Thiergen. Gießen 1980 ff.:
Bd. 7: Annelore Engel-Braunschmidt, Hebbel in Rußland 1840-1978. Gefeierte Dichter und verkannter Dramatiker. 1985; 64 S.
Bd.8: Suzanne L. Auer, Borisav Stankovičs Drama „Kostana“. Übersetzung und Interpretation. 1986; 106 S.
In: AnzfSIPh XVIII (1987) S. 176-178.
14. Vorträge und Abhandlungen zur Slavistik. Hrsg. von P. Thiergen. München 1987 ff.:
Bd. 9: Peter Thiergen (Hrsg.), Rudolf Bächtold zum 70. Geburtstag. 1987; 107 S.
Bd. 10: Aleksandr Sergeevič Griboedov, „Bitternis durch Geist“. Vers-Komödie in vier Aufzügen. Deutsch von Rudolf Bächtold. 1988; 101 S.
Bd. 11: Paul Hacker (1913-1979), Studien zum Realismus I. S. Turgenews. Hrsg. von Peter Thiergen. 1988; 79 S.
Bd. 12: Suzanne L. Auer, Ladislav Mnacko. Eine Bibliographie. 1989, 55 S.
Bd. 13: Peter Thiergen: Lavreckij als „potenzierter Bauer“. Zu Ideologie und Bildersprache in I. S. Turgenews Roman „Das Adelsnest“ (Turgenew-Studien VI). 1989; 39 S., 16 S.; 32 S.
Bd. 14: Aschot R. Isaakjan, Glossar und Kommentare zu V. Astafevs „Der traurige Detektiv“. 1989; 52 S.
In: AnzfSIPh XX (1990), S. 174-179.
15. Fakten und Fabeln. Schweizerisch- slavisches Reisebegegnung vom 18. bis zum 20. Jahrhundert. Hrsg. von Monika Bankowski, Peter Brang, Carsten Goehrke, Robin Kemball. Basel - Frankfurt/M. 1991, 632 S. In: AnzfSIPh XXIII, S. 201-206.
16. Ingrid Oswald: Der Staat der Wissenschaftler. Das Gesellschaftsbild der sowjetischen wissenschaftlich-technischen Intelligenz in der wissenschaftlichen Phantastik der Sowjetunion. Wiesbaden 1991. In: Osteuropa 43 (1993), S. 609 f.
17. Wolfgang Sandfuchs: Dichter - Moralist - Anarchist. Die deutsche Tolstoj-Kritik 1880-1900. In: Referatedienst zur Literaturwissenschaft 1995.3, S. 393 f.
18. Christine Engel: Die Rezeption russischsprachiger Literatur in der österreichischen Tagespresse (1980-1990). Innsbruck 1994. In: Osteuropa 1996.3, S. 302 f.
19. Jurij D. Levin (Hrsg.): Istorija russkoj perevodnoj chudožestvennoj literatury. Tom I: Proza. Sankt-Peterburg 1995 (zugleich Köln-Weimar-Wien 1995). In: Referatedienst zur Literaturwissenschaft 1996.2, S. 223-226.
20. Russian Narrative and Visual Art. Varieties of Seeing. Ed. by R. Andersen und Paul Debreczeny. Gainesville 1994. In: Referatedienst zur Literaturwissenschaft 1996.3, S. 491 f.
21. Eleonore Scheffler: Elemente des Čechov'schen Dialogs im zeitgenössischen russischen Drama. In: Referatedienst zur Literaturwissenschaft 1996.3, S. 503 f.
22. Aktuelle russischsprachige Veröffentlichungen zu Frauen und Frauenforschung in Rußland bzw. der Sowjetunion. Bibliographische Hinweise für die Jahre 1987-1993. Zusammengestellt von Barbara Schweizerhof. In: Osteuropa 1997.1, S. 93 f.

23. C. G. Schäfer: Projizierte Sehnsucht und schöpferische Begegnung. Die Bedeutung Rußlands und Deutschlands für das Leben und Werk R. M. Rilkes und M. Cvetaevas sowie ihr Briefwechsel. Frankfurt/M. u.a. 1996. In: Referatedienst zur Literaturwissenschaft 1997.3, S. 143 f.
24. Schöne Literatur in russischer Übersetzung. Von den Anfängen bis zum 18. Jahrhundert. Hrsg. von Ju. D. Levin. Teil II: Drama und Lyrik. Köln, Weimar, Berlin 1996. In: Referatedienst zur Literaturwissenschaft 1997.3, S. 437 f.
25. Eva Hausbacher: „... denn die Geschöpfe lieben Aufmerksame.“ Weiblichkeit in der Schrift Elena Guros (1877-1913). Frankfurt/M. u.a. (1996). In: Osteuropa 1998.2, S. 210 f.
26. Britta Schmitt: Zivilgesellschaft, Frauenpolitik und Frauenbewegung in Rußland. Von 1917 bis zur Gegenwart. Königstein/Taunus 1997. In: Osteuropa 1998, S. 535 f.
27. Waagemanns, Emmanuel: Geschichte der russischen Literatur von Peter dem Großen bis zur Gegenwart (1700 - 1995). Konstanz 1998. In: Referatedienst zur Literaturwissenschaft 1999.3, S. 589 f.
28. Bianka Pietrow-Ennker: Rußlands „neue Menschen“. Die Entwicklung der Frauenbewegung von den Anfängen bis zur Oktoberrevolution. Frankfurt/New York 1999. In: Osteuropa 2001.2, S. 234f.
29. Reinhard Lauer: Geschichte der russischen Literatur: von 1700 bis zur Gegenwart. München 2000. In: Osteuropa 2002.
30. Adele Marie Barker, Jehanne M. Gheith (Hg.): A History of Women's Writing. Cambridge 2002. In: Osteuropa 2003.4, S. 743-745.
31. Maja Linthe: Stročka ne ty! Die Figur der Ehefrau und Freundin russischer Schriftsteller. Frankfurt/M. u.a. 2003. In: Osteuropa 2003.5, S. 745-746.
32. Ursula Keller, Natalja Sharandak: Abende nicht von dieser Welt. St. Petersburger Salondamen und Künstlerinnen des Silbernen Zeitalters. Berlin 2003. In: Osteuropa 2004.7, S. 111-113.
33. Leonid Luks, Alexej Rybakov (Hg.): Russische Kultur im Umbruch. 30 aktuelle Positionen (Russkaja kul'tura na perelome. 30 toček zrenija). Interviews von Marina Rachmanova und Irina Zimina. Köln - Weimar - Wien 2004 (= Bausteine zur Slavischen Philologie und Kulturgeschichte, Neue Folge, Reihe A; Bd. 42). In: Osteuropa 2004.7, S. 116-118.
34. Der russische Roman. Hg. von Bodo Zelinsky unter Mitarbeit von Jens Herlth. Köln, Weimar, Wien 2007; (Russische Literatur in Einzelinterpretationen, Band 2). In: Osteuropa 2007.5, S. 262 f.
35. Christa Ebert: „Die Seele hat kein Geschlecht.“ Studien zum Genderdiskurs in der russischen Kultur. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien 2004; In: Osteuropa 2007.5, S. 278 f.
36. Peter Dettmering: Russische Erzählkunst. Von Puschkina zu Nabokov.: Dietmar 2007; In: Osteuropa 2009.1, S. 157 f.
37. Francisca de Haan / Krassimira Daskalova / Anna Loufti (Hg.): A Biographical Dictionary of Women's Movements and Feminism. Central, Eastern and South Eastern Europe, 19th and 20th Centuries. Budapest, New York 2006, Edith Sauer / Margareth Lanzinger / Elisabeth Frysak (Hg.): Women's Movements. Networks and Debates in post-communist Countries in the 19th and 20th Centuries. Köln, Weimar, Wien 2006; In: Osteuropa 2009.1, S. 168-171.
38. Marina Zwetajewa: Werden einer Dichterin [Marina Zwetajewa: Lichtregen. Essays und Erinnerungen. Hg. von Ilma Rakusa (Gesammelte Werke Band 2), Berlin 2020.
<https://www.karenina.de/kultur/buch/marina-zwetajewa-werden-einer-dichterin/>

39. Liebe und Leidenschaft, kompromisslos. Ralph Dutlis kongeniale Übertragung von Gedichten Marina Zwetajewas [Marina Zwetajewa. Lob der Aphrodite. Gedichte von Liebe und Leidenschaft. Übertragen und mit einem Essay von Ralph Dutli. Göttingen, Wallstein Verlag, 2021]
<https://www.karenina.de/kultur/buch/liebe-und-leidenschaft-kompromisslos/>

40. Der Roman einer Liebe. Zeitdokument und grenzenlose Intimität: Der Briefwechsel zwischen Boris Pasternak und Marina Zwetajewa. [Boris Pasternak – Marina Zwetajewa. Briefwechsel 1922 – 1936. Herausgegeben und übersetzt von Maria-Luise Bott. Göttingen, Wallstein Verlag, 2021]
<https://www.karenina.de/kultur/buch/der-roman-einer-liebe/>

3. Publikationen zum Wissenstransfer, zur Wissenschaftspolitik, zur Wissenschaftsgeschichte und zu Gleichstellungsfragen

3.1 Herausgeberschaften

[Zus. mit Gregor Dobler] Muße. Grenzen, Raumzeitlichkeit. Praktiken. Der Freiburger Sonderforschungsbereich im Überblick. Zweite Förderphase. Freiburg 2018 (2. Auflage 2019).

[Hrsg.] Zwetajewa-Zentrum für russische Kultur an der Universität Freiburg e.V. Freiburg 2017

„Wir zeigen Profil...“ Genderforschung in Baden-Württemberg. Freiburg 2006 (= Rundbrief des VBWW 27/2006).

[Hrsg. zus. mit D. Höppel] Frauen – Forschung – Zukunft. Innovative Programme in Baden-Württemberg. Zwischenbilanz Herbst 2000. Freiburg 2000.

3.2 Aufsätze/Marginalien

2017

Das Zwetajewa-Zentrum für russische Kultur an der Universität Freiburg e.V. In: E. Cheauré [Hrsg.], Zwetajewa Zentrum für russische Kultur an der Universität Freiburg e.V. Freiburg 2017, S. 3-4.

Einführung. In: E. Cheauré [Hrsg.], Zwetajewa Zentrum für russische Kultur an der Universität Freiburg e.V. Freiburg 2017, S. 5-9.

2015

Interdisziplinarität und Internationalität als Programm. Der deutsch-russische Masterstudiengang „Russlandstudien / Deutschlandstudien: Literatur, Geschichte und deutsch-russischer Kulturkontakt“. In: Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache 41 (2015), 159–173

2013

[Zus. mit Rumjana Koneva]: Freiburg im Breisgau – ein bulgaristisches Zentrum. In: H. Schaller/R. Zlatanowa (Hg.), Deutsch-Bulgarischer Kultur- und Wissenschaftstransfer. Berlin (Frank & Timme) 3013, S. 199-220.

2012

Studium à la Bolognese: Erfolgsmodell oder Desaster? In: DAS WORT. Germanistisches Jahrbuch Russland 2011. Bonn (DAAD) 2012, 13-25.

2007

(zus. mit H. Schwengel) Nachwort der Dekane der Philologischen Fakultät und der Philosophischen Fakultät". In: Wirbelauer, Eckhard [Hrsg.], Die Freiburger Philosophische Fakultät 1920-1960. Freiburg/ München, 2007, S. 973-974.

Gender Studies an der Universität Freiburg: Geschichte eines Balanceaktes zwischen Etablierung und Wissenschaftskritik. In: Bernd Martin [Hrsg.], 550 Jahre Albert-Ludwigs-Universität Freiburg. Band 3. Von der badischen Landesuniversität zur Hochschule des 21. Jahrhunderts. Freiburg/München 2007, S. 723-739.

Philologische Fakultät. Einführender Gesamtbericht über die Geschichte der Fakultät und ihre heutige Zusammensetzung. In: 550 Jahre Albert-Ludwigs-Universität Freiburg. Band 5. Die Institute und Seminare seit 1945, Hrsg. von Bernd Martin, Freiburg/München 2007, S. 213-215.

Slavisches Seminar. In: 550 Jahre Albert-Ludwigs-Universität Freiburg. Band 5. Die Institute und Seminare seit 1945. Hrsg. von Bernd Martin, Freiburg/München 2007, S. 262-268.

Ličnye poželanija kollege i podruge. In: O ženščine, ženščinach i pročem. Sbornik, posvjaščennyj jubileju professora E. N. Stroganovoj. Tver, 2007. S. 278-280.

2006

Datenbank und Spezialsammlung „Russlandbezogene Gender Studies“. In: „Wir zeigen Profil...“ Genderforschung in Baden-Württemberg, 27/2006. Freiburg 2006, S. 40.

Gender-Diskurse und nationale Identität in Russland. Historische Perspektiven und aktuelle Tendenzen. In: „Wir zeigen Profil...“ Genderforschung in Baden-Württemberg, 27/2006. Freiburg 2006, S. 41.

Geschlecht, Körper und Schmerz in der russischen Kultur. In: „Wir zeigen Profil...“ Genderforschung in Baden-Württemberg, 27/2006. Freiburg 2006, S. 41.

2003

Žensčiny v sisteme nauki i obrazovanija: opyt, dostiženija i problemy obrazovatel'noj politiki v Germanii i v zemle Baden-Vjurttemberg. In: Pod. red. E.G. Trubina, M.A. Litovskaja [Hrsg.], Gendernye otnošenija i gendernaja politika v vuze. Sbornik statej. Ekaterinburg 2003, S. 50-60.

Teorija i praktika integracii gendernych issledovanij v učebnye programmy universitetov (nemeckij opyt). In: Kirilina, A. V. u.a. (Hg.): Gender: Jazyk, kul'tura, kommunikacija: Materialy Tret'ej Meždunarodnoj konferencii, 27-28 nojabrja 2003. (Vestnik MGLU, vypusk 518.) Moskva 2006, S. 23-34.

2002

Gisela Schoenthal. Zur postumen Würdigung durch die Universität Freiburg. In: E. Cheauré, Ortrud Gutjahr und Claudia Schmidt [Hrsg.], Geschlechterkonstruktionen in Sprache, Literatur und Gesellschaft. Gedenkschrift für Gisela Schoenthal. Freiburg 2002, S. 18-21.

Die Entwicklung des Gender-Studiengangs an der Albert-Ludwigs-Universität Freiburg. In: Geschlechterkonstruktionen in Sprache, Literatur und Gesellschaft. Gedenkschrift für Gisela Schoenthal. Hrsg. von E. Cheauré, Ortrud Gutjahr und Claudia Schmidt. Freiburg 2002, S. 45-62.

2001

Karriere mit Familie. In: Frauen aktiv in Baden-Württemberg 14/2001, S. 3-4.

2000

Frauenförderung, Frauenforschung und andere Provokationen. Erfahrungen aus der Praxis. In: Frauen in Hochschule und Wissenschaft. Strategien der Förderung zwischen Integration und Autonomie. Hrsg. von Anina Mischau u.a. Baden-Baden 2000, S. 51-60.

„Machtspielereien...“ Gedanken zur Frauenförderung. In: Starke Töne für die Frauenpolitik im neuen Jahrtausend. In: Dokumentation der 14. Bundeskonferenz der kommunalen Frauen- und Gleichstellungsbeauftragten 15. bis 18. Oktober 2000 in Freiburg 2000. Freiburg 2000, S. 10-23.

1998

Russlandbezogene Gender-Studies. Zu Forschungsaktivitäten im deutschen Sprachraum. In: Newsletter des Informationszentrums für Sozialwissenschaften: Sozialwissenschaften in Osteuropa. Sonderausgabe Sept. 1998. Berlin 1998, S. 6-9.

1989

Das Würzburger „Russicum“. Eine Zwischenbilanz. In: Osteuropa 39.1 (1989) S. 81-85.

1988

Das Würzburger „Russicum“. Entwicklung, Perspektiven, Probleme. In: Information der Bayerischen Julius Maximilians-Universität 3/22 (19.4.1988), S. 10-12.

4. Übersetzungen aus dem Russischen

2021

In: Elisabeth Cheauré, Jochen Gimmel und Konstantin Rapp (Hg.), *Verordnete Arbeit – Gelenkte Freizeit. Muße in der Sowjetkultur?* Tübingen (Mohr Siebeck) 2021 (= *Otium* 23):

- Ljudmila Kuznecova: Die Erfindung der sowjetischen ‚Erholung‘. Diskurse über den ‚Neuen Menschen‘ (1920er und 1930er Jahre), S. 185-204
- Il’ja Dokučev: Das Projekt Dosug im Wertemodell der sowjetischen Gesellschaft (am Beispiel der sowjetischen Publizistik der 1920er und 1930er Jahre, S. 205-227.
- Ekaterina Dmitrieva: Gebunden an Erde und Luft. Die russische Usad’ba nach den Revolutionen im 20. Jahrhundert, S. 231-278.
- Aida Razumovskaja: Der sowjetische Park als kulturelles Phänomen, S. 279-301
- Elizaveta Ždankova: „Lasst den Arbeiter im Kino sich erholen“. Zum Verständnis sowjetischer Muße in den 1920er Jahren, S. 303-334.
- Svetlana Malyševa: Muße im urbanen Raum der 1920–1930er Jahre? Konzeptualisierung und Funktionen von dosug in der sowjetischen Gesellschaft (am Beispiel der Stadt Kazan’), S. 401-422. (übersetzt zus. mit Marina Molodtcova)
- Evgenija Stroganova: Arbeit, Freizeit und Erziehung zum ‚Neuen Menschen‘. Maßnahmen gegen die Obdachlosigkeit von Kindern und kriminellen Jugendlichen in der UdSSR (1920er und 1930er Jahre), S. 423-456.

2020

Karin van Mourik und Natalia Barannikova: *Letzte Begegnungen. Anastasija Zwetajewa und Freiburg.* In: Cheauré, *Das „russische“ Freiburg. Menschen – Orte – Spuren.* Freiburg 2020, S. 122-129.

2018

Michail Stroganov: Der Topos der „gleichgültigen Natur“ in der russischen literarischen Tradition und bei Turgenev. In: Cheauré, Nohejl, Gorfinkel (Hgg.): *Russland in Europa – Europa in Russland. 200 Jahre Ivan Turgenev.* Baden-Baden 2018, S. 97-102

Michail Stroganov: Ivan Turgenev. Reisender oder Heimatloser? Turgenevs Itinerar. In: Cheauré, Nohejl, Gorfinkel (Hgg.): *Russland in Europa – Europa in Russland. 200 Jahre Ivan Turgenev.* Baden-Baden 2018, 127-134.

Evgenija Stroganova: Turgenev und die russischen Schriftstellerinnen seiner Zeit. In: Cheauré, Nohejl, Gorfinkel (Hgg.): *Russland in Europa – Europa in Russland. 200 Jahre Ivan Turgenev.* Baden-Baden 2018, 230-239.

2013

[zus. mit Verena Krüger und Olga Gorfinkel] A.L. Lifšic: *Die Asiatische Banise* in russischer Sprache. Zur Suche nach dem Übersetzer. In: Dieter Martin und Karin Vorderstemann (Hg.), *Die europäische Banise. Rezeption und Übersetzung eines barocken Bestsellers.* Berlin und New York (de Gruyter) 2013 (= *Frühe Neuzeit* 175), S. 399-420.

[zus. mit Olga Gorfinkel] N.A. Kobjak: Die Idiomatik in Ziglers Roman *Asiatische Banise*. In: Dieter Martin und Karin Vorderstemann (Hg.), *Die europäische Banise. Rezeption und Übersetzung eines barocken Bestsellers.* Berlin und New York (de Gruyter) 2013 (= *Frühe Neuzeit* 175), S. 421-431.

2002

Anna Temkina, Elena Zdravomyslova: *Übersetzung in Rußland. Anmerkungen von Koautoren.* In: *Russische Kultur und Gender Studies.* Hrsg. von Cheauré und C. Heyder. Berlin 2002.

Natalija Kameneckaja: *Gender-Repräsentationen von Körperlichkeit in der russischen Kunst.* In: *Russische Kultur und Gender Studies.* Hrsg. von Cheauré und C. Heyder. Berlin 2002.

Tatjana Meleško: *Zur Opposition „männlich/weiblich“. Strategien ihrer Überwindung in der zeitgenössischen russischen Frauenprosa.* In: *Russische Kultur und Gender Studies.* Hg. v. E. Cheauré u. C. Heyder. Berlin 2002.

Elena Trofimova: Die Romane Aleksandra Marininas im Kontext der heutigen russischen Kultur. In: Russische Kultur und Gender Studies. Hrsg. Von E. Cheauré und C. Heyder. Berlin 2002.

Evgenija Stroganova: Literarische Frauenfiguren und weibliche Kritik. M.K. Cebrikovas Konzeption der „Teremfrau“ in der russischen Literatur. In: Russische Kultur und Gender Studies. Hrsg. Von E. Cheauré und C. Heyder. Berlin 2002.

Julija Gradszkova: Frauenbiographien und die „Neuschreibung der Geschichte“. Der Fall UdSSR. In: Russische Kultur und Gender Studies. Hrsg. Von E. Cheauré und C. Heyder. Berlin 2002.

5. Medienproduktionen

5.1 Film-/Videoproduktionen (Produktionsleitung, z.T. auch Skript)

„Letzte Botschaften. Briefe von Vätern aus dem Gulag“

Deutschland 2017, 44.06 Min.

(Film zur Ausstellung, Universitätsbibliothek Freiburg)

„Unrast und Sehnsucht. Ivan Turgenev, Episoden aus Leben und Werk“

Deutschland 2018, 29.15 Min.

(Film zur Ausstellung RUSSLAND IN EUROPA – EUROPA IN RUSSLAND. 200 Jahre Ivan Turgenev, Stadtbibliothek/Stadtmuseum Baden-Baden)

„Scherenschnitte von Vasilij Gelmersen (1914)“

Deutschland 2019, 6.04 Min.

(Videoinstallation zur Ausstellung im Theater Freiburg: „Alexander Pushkin. Enzyklopädie des russischen Lebens“)

„DAS FREIBURG-MOSKAUER MODELL. Kulturtransfer und Nachwuchsförderung“

Deutschland-Russland 2020, 2.45 Min.

Bewerbungsfilm für den Wettbewerb „Brücken für die deutsch-russische Hochschul- und Wissenschaftszusammenarbeit“ im Rahmen des deutsch-russischen Themenjahres.

„Verzweiflung einer Ehefrau. Anna Dostoevskaja in Baden-Baden (1867)“

Deutschland 2021, 6.40 Min.

Muße-Literaturmuseum Baden-Baden

„Отчаяние жены“

Германия 2021, 6.40 мин.

Гос. Литературный Музей им. Даля

„Ménage-à-trois oder: Europa in Baden-Baden“

Deutschland 2021, 7.20 Min.

Muße-Literaturmuseum Baden-Baden

„Полифония. Женщины и Достоевский“ / „Polyphonie. Frauen und Dostoevskij“ Deutschland/Russland 2021, 15.45 Min.

Videoinstallation/Film zu Ausstellungen (200 Jahre F. M. Dostoevskij) im Staatlichen Literatur-Museum im Dal' (Moskau) sowie im Philosophicum Basel und im Musée-Literaturmuseum Baden-Baden

Spitze Feder oder nationalistische Stimmungsmache [Friedrich Theodor Vischer]

Deutschland 2021, 9.10 Min.

Muße-Literaturmuseum Baden-Baden

Die besonderen Behandlungsmethoden des Herrn Dr. Groddeck

Deutschland 2021, 7:44 Min.

Muße-Literaturmuseum Baden-Baden

5.2 Audioproduktionen (Produktionsleitung, Skript)

Otto Flake: Hortense oder Die Rückkehr nach Baden-Baden (1933)
Deutschland 2021, 12:33 Min.
Muße-Literaturmuseum Baden-Baden

Die Sonette des Reinhold Schneider in der Zeit des Nationalsozialismus
Deutschland 2021, 7:30 Min.
Muße-Literaturmuseum Baden-Baden

Werner Bergengruen, Die letzte Epiphanie
Deutschland 2021, 3.56 Min.
Muße-Literaturmuseum Baden-Baden

Mark Twain in Baden-Baden
Deutschland 2021, 6.56 Min.

Justinus Kerner: Gruß an Lichtenthal (1845); An Lichtenthal (1846)
Deutschland 2021, 4.33 Min.

Valerius Neubeck: Die Gesundbrunnen (1795, Auszug)
Deutschland 2021, 3.15 Min.

Ludwig Uhland: Graf Eberstein (1815)
Deutschland 2021, 3.06 Min.

Max von Schenkendorf: Freiheit (1813/15); An die Freunde in Baden (1815)
Deutschland 2021, 5.23 Min.